4.11

M. T. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

46584

Budapest le 30 juin 1905.

Cher ami!

Vous me pardonnerez que je vous écris aujourd'hui en français. En écrivant quelques lettres dans cette langue à mes amis de l'Algérie, je suis contraint par la loi de l'inertie physique de continuer dans cette langue. Vous me comprendrez mieux qu'en n'usant d'un anglais qui vous pourrait tourmenter. J'avais bien reçu votre bonne lettre du 15. juin et je vous remercie des ~~bonnes~~ intentions amicales que vous voulez bien témoigner envers moi. Ma santé est toujours dans un état déplorable. Je ne peux pas produire. Le plus que je peux faire, c'est de lire les nouveautés littéraires et scientifiques et de faire ma correspondance, très étendue, c'est vrai. Je n'ai pas encore trouvé la tranquillité de l'âme pour pouvoir aborder mes travaux. En égard de cet état de ma santé on devait m'accorder mon congé depuis 1. juillet, c'est à dire après demain. Je serais, pour ainsi dire, <u>libre</u> en quelque sorte, depuis ce jour mémorable; mémorable, je dis; parce que ce jour figurera dans mon calendrier comme date de ma sortie d'un cruel esclavage de 30 années. Mais avant tout je dois

me reposer pour pouvoir ~~moi~~ me recueillir et peu à peu me trouver moi-même. Mes médecins sont en accord qu'il me faudrait faire un séjour de quelques semaines au bord de la mer. C'est ~~et~~ donc ~~?~~ très probable, que je partirai vers la moitié du juillet pour Westerland (Sylt) ou Bornholm et que j'y resterai jusqu'à la fin du mois d'août. Là j'espère de fortifier mon âme, d'oublier toutes les mauvais impressions des derniers mois — ah, qu'ils étaient mauvaises! et de pouvoir recommencer mes travaux en automne. Vous voyez, hier aussi, que je ne peux me mettre à l'Encyclopédie que vers ce terme. En m'occupant pendant les nuits de l'hiver à venir إن شاء الله de mon article, j'espère de pouvoir en finir jusqu'au printemps. Je compte, que ce ne serait pas too late. Ayez la bonté de m'écrire deux mots sur cette question. Je ne compte pas, de comprendre dans mon article Muhammed et le Koran; je veux commencer seulement avec les ~~commencements~~ débuts de la formation de l'Islam et faire seulement des renvois aux articles de M. et K. Pour ces deux articles spéciales je vous recommande Fraenkel (Breslau), qui a préparé toute une Einleitung au Koran. Il faut m'accorder ces facilités. Tout dépend en somme de l'avancement de mon état sanitaire. Pour le moment je suis totalement estropié et impuissant.

En attendant, le titulaire de la chaire sémitique de nôtre université se retira de ces fonctions universitaires. La faculté me proposa à l'unanimité au Ministre de l'Instruction publique et, malgré la crise ministerielle, dont vous avez sans doute pris connaissance des journaux, il a fait de démarches urgentes en vue de ma nomination; avec le résultat qu'elle était signée par Sa Majesté le Roi le 24. juin. ~~et~~ Le décret est entre mes mains il y a trois semaines.

Avez vous reçu que mon mémoire sur le Droit criminel dans l'Islam en réponse du questionnaire proposé par feu Mommsen! Cet essai a été écrit au mois de ~~décembre~~ janvier 1901; ~~?~~ en ~~le~~ corrigeant les épreuves au mois de mars 1905 je ne prenais en égard la littérature ultérieure, principalement le livre classique de Juynboll sur le Droit musulman.

Le texte allemand de ma Conférence de St Louis va paraître sous peu dans les Preussische Jahrbücher. Est ce que le Recueil anglais est en préparation? Je vous prie instamment de vouloir bien ~~de~~ vous charger de lire les épreuves anglais pour corriger quelques fautes de style et de grammaire qui s'y glissaient sans doute. Veuillez bien écrire un mot sur cela au Rédacteur du dit Recueil. Il serait le mieux de remettre un exemplaire

à vous et un autre à <u>moi</u>, pour contrôler de ma part les „quotations". J'espère que la question se pourrait arranger dans cette manière et que vous auriez la complaisance de venir à mon aide.

Avez vous vu et lu le volume misérable de M. Houdas sur „l'Islamisme" (Paris 1904)? C'est arriérer la science d'un demi siècle. Il semble, que le savant professeur de l'École Spéciale des Langues Orientales à Paris n'a pris connaissance des progrès de notre science réalisés il y a trente ans. Aussi l'école d'Alger est plus au niveau. Ça me fait le plus grand plaisir ce que les élèves de M. René Basset produisent. Avez vous vu le Volume qu'on publiait en Alger à l'occasion du Congrès des Orientalistes? Cela sent la vie et le progrès. Vous lirez mon Compte rendu sur ce Recueil de travaux algériens dans le fascicule Septembre-octobre de la Revue de l'Histoire des Religions. C'est à moins que M. Réville (mon voisin de Saint-Louis) m'a promis de faire publier mon article, un peu étendu, dans le dit numéro de la Revue rédigée par lui.

Je vais à commencer ce matin la lecture de la (nouvelle) publication de mon ami Enno Littmann „Modern Arabic Tales"; un des ~~[illegible]~~ fruits ~~[illegible]~~,

4.11

de votre Orientalisme américain (Expédition to Syria 1899-900, Part VI). — Est-ce qu'on a délibéré quelque chose à Yale en vue de la publication des précieux Manuscrits arabes? J'en parlais beaucoup à Mr. Torrey.

Mille compliments à Mrs. Macdonald de ma part et de celle de Madame Goldziher. Nous souhaitons qu'elle retrouve sa santé ferme et qu'elle ne soit troublée. Vous recevez ces lignes dans votre retraite de Maine, je vous souhaite une belle saison d'été. Portez, je vous prie, votre ami hongrois à la chère mémoire de vos amis et collègues du Seminary. Ah, que ces jours de Hartford étaient beaux! Je m'en souviens chaque moment.

والسلام ورحمة
الله وبركاته

Votre sincèrement dévoué

I. Goldziher

J'ai compris de votre lettre, que vous avez déjà l'épreuve de votre article des Mélanges Nöldeke entre vos mains. Le mien n'est pas encore à ce point. Mais j'ai vu déjà l'épreuve de l'excellent article de Snouck Hurgronje sur un sujet hadhramôtien. J'espère que ce ~~sera~~ devient un volume digne de notre grand maître. C'est dommage, qu'un si longue espace de temps sépare la publication de la composition. Mon article était remis entre les mains de Bezold avril 1904.

ainsi j'aurai à insérer beaucoup de choses venues à ma connaissance de ma lecture d'il y a plus que 1 1/4 ans.

الكاتب اعلاه

AKADÉ KÖNYV-TÁRA